

PERA MÜZESİ FİLM ETKİNLİKLERİ

PERA

FİLM

28 EYLÜL / SEPTEMBER
28 ARALIK / DECEMBER 2016



SİNEMATEK YAŞIYOR!
CINEMATHEQUE IS ALIVE!

Lütfi Ö. Akad ♦ Sergey Aizenştayn ♦ Ingmar Bergman ♦ Bernardo Bertolucci
Federico Fellini ♦ Jean-Luc Godard ♦ Yılmaz Güney ♦ Fritz Lang ♦ Alain Resnais
Francesco Rosi ♦ Andrey Tarkovski ♦ Jean Vigo ♦ Luchino Visconti

PERA  MÜZESİ

Sinematek Yaşiyor! Cinematheque is Alive!

Onat Kutlar'ın anısına

Pera Film, Kadıköy Belediyesi ve Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi iş birliğiyle 28 Eylül – 28 Aralık 2016 tarihleri arasında *Sinematek Yaşiyor! 50. Yılda, 50 film, 50 sunum* adlı uzun soluklu bir film programı sunuyor. Program kapsamında Sergey Ayzenştayn, Fritz Lang, Alain Renais, Ingmar Bergman, Jean-Luc Godard, Luchino Visconti, Francesco Rosi ve Andrey Tarkovski gibi yönetmenlerin filmlerinden derlenen Pera Film seçkisi 1920'lerden 70'lere, bu yönetmenlerin çarpıcı yapıtlarını bir araya getiriyor.

Sinematek yaşıyor! 50. Yılda, 50 film, 50 sunum etkinliğini öneren Jak Şalom programı şöyle anlatıyor: "Özellikle 1965-75 yılları arasında, ülkemizin sinema kültürünün oluşma ve gelişmesine büyük katkıları olan Sinematek, Türkiye'nin sinema kültürü açısından kilometre taşlarından biridir. Kuruluşundan bugüne geçen 50 yıla rağmen, sinemaseverler ve kültür çevreleri tarafından bir tür efsane olarak hala anımsanmakta, yeni ve küçümsenmeyecek girişimlerin onun özuyundan beslendikleri bir çlgın serüven olarak kabul edilmektedir. 2015-2016 ve 2016-2017 sezonlarında Sinematek'in kuruluşunun 50. yılını kutlamanın önemli ve gerekli olduğu inancıyla Kadıköy Belediyesi, Pera Müzesi ve Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi, güzel bir işbirliğiyle, sinema tarihinin önemli filmlerini izleyicilerle buluşturmak istediler. Ülkemizin aralarında yetkin sanatçılar, aydınlar, öğretim üyeleri, basın mensupları da olan "bir gösterimlik" sunucuların bu yapıtların sinemaya ve ustalara saygının yanında her zamankinden daha gerekli olan tartışma ortamına da katkıda bulunacaklarına inanıyoruz."

"*Sinematek yaşıyor! 50. Yılda, 50 film, 50 sunum*" etkinliği Jak Şalom'un önerisiyle Kadıköy Belediyesi, Pera Müzesi ve Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi tarafından gerçekleştirilmiştir. Mete Akalın, Hakkı Başgüney, Prof.Dr. Oğuz Makal, Hülya Uçansu ve Sıla Ünlü'ye teşekkürler.

In memory of Onat Kutlar

Pera Film is collaborating with Kadıköy Municipality and Boğaziçi University's Mithat Alam Film Center to present *Cinematheque is Alive! 50 Films, 50 Presentations for the 50th Anniversary*, a film program spread over three months between September 28 and December 28, 2016. The Pera Film selection brings together striking films by directors such as Sergei Eisenstein, Fritz Lang, Alain Resnais, Ingmar Bergman, Jean-Luc Godard, Luchino Visconti, Francesco Rosi, and Andrei Tarkovsky, spanning the period from the 1920s to the 1970s.

Jak Şalom, who originally conceived this program comments as follows: "The Cinematheque was a milestone for cinema culture in Turkey because of its contributions to the creation and development of a national cinema in the country especially between 1965 and 1975. Despite the fifty years that have passed since its foundation, the Cinematheque is still remembered in cultural circles as a legend, a kind of crazy adventure that nourished new and noteworthy projects following it. In the belief that it is important and necessary to mark the 50th anniversary of the Cinematheque during the 2016-2016 and 2016-2017 seasons, the Kadıköy Municipality, Pera Museum, and the Mitham Alam Film Center at Boğaziçi University have decided to collaborate in presenting outstanding films of the history of cinema. We believe that these masterpieces, to be presented by leading artists, intellectuals, and members of the press will contribute to a much-needed platform for discussion, as well as paying tribute to cinema and its masters."

Cinematheque is Alive! 50 Films, 50 Presentations for the 50th Anniversary has been made possible upon the suggestion of Jak Şalom and by the collaboration of the Kadıköy Municipality, Pera Museum, and the Mithat Alam Film Center at Boğaziçi University. We would like to thank Mete Akalın, Hakkı Başgüney, Professor Dr. Oğuz Makal, Hülya Uçansu, and Sıla Ünlü for their valuable contributions.

iş birliğiyle / in collaboration with



POTEMKİN ZİRHİSİ BRONENOSETS POTIOMKIN BATTLESHIP POTEMKIN



Yönetmen / Director: Sergey Ayzenştayn
Oyuncular / Cast: Aleksandr Antonov, Vladimir Barsky, Grigori Aleksandrov, Ivan Bobrov
1925, 75', Sovyetler Birliği / Soviet Union
Siyah-beyaz, sözsüz ve müzikli, Türkçe altyazıyla / black & white, no dialogue with music, Turkish subtitles

Rusya'nın ve Avrupa'nın en eski ve büyük film stüdyosu Mosfilm tarafından yapılan ve Türkiye'de ilk kez 1927'de gösterilen *Potemkin Zirhlisi*'nin yönetmeni pek çocuklarına sinemanın dahi çocuğu olarak gösterilen Sergey Ayzenştayn. Yönetmenin bu ikinci filmi *Potemkin Zirhlisi* Ayaklanması olarak bilinen gerçek bir olaydan alınmıştır. Filmde, 1905 yılında Rusya'nın Karadeniz filosuna bağlı Savaş Gemisi *Potemkin*'de dayanılmaz yaşama koşullarından bezmiş mürettebatın Çar rejimine bağlı subaylara karşı başlattıkları bir ayaklanmanın sonunda gemiyi ele geçirmeleri ve sonrasında gelişen olaylar gerçekçi ama bir ölçüde de romantik bir zeminde anlatılmış, epik bir hava katılmıştır. Film sosyalist propagandayı hedeflerken, yönetmenin teknik buluşları, anlatımı zenginleştiğin biçimsel yönelimleri sonucunda sinemanın gelişimi açısından da çığır açıcı olmuştur.

Screened in Turkey for the first time in 1927, *Battleship Potemkin* was produced by Mosfilm, the oldest and largest film studio of Russia and Europe, and directed by Sergei Eisenstein, the great Russian director who for many was the wunderkind of cinema. The film, the second in Eisenstein's filmography, was based on a true story known as the Mutiny on the Battleship Potemkin. Using a mostly realistic but occasionally romantic approach, the film tells the epic story the crew of the Battleship Potemkin in Russia's Black Sea Fleet in 1905; the crew revolts against the unbearable living conditions on board inflicted by the navy officers of the Czarist regime, and take over command. The film aimed at socialist propaganda, but was groundbreaking for the development of cinema in terms of the technical innovations of the director and the formal choices that enriched the narration.

Sunum / Presentation: Doç. Dr. Okan Ormanlı



SALVATORE GIULIANO

Yönetmen / Director: Francesco Rosi
Oyuncular / Cast: Salvo Randone, Frank Wolff,
Sennuccio Benelli, Giuseppe Calandra,
Pietro Cammarata, Max Cartier
İtalya / Italy, 1962, 107', siyah-beyaz / black & white
İtalyanca, Türkçe altyazılı / Italian with Turkish subtitles

Francesco Rosi'ye uluslararası şöhret getiren bu cinayet ve mafya filmi, yönetmenin kendine özgü mozaik üslubunun ilk örneğidir. Konusunu sonradan mafya babası olan ve savaşın ardından Sicilya'nın gerilla bağımsızlık hareketinde önemli bir rol oynamış Sicilyalı haydut ve halk kahramanı Salvatore Giuliano'nun hayatından alan film, 1950'de Giuliano'nun öldürülmesiyle başlar, geri dönüşlerle çetelere katılmasını, komünistlere saldırmasını, kolluk kuvvetleriyle karşı karşıya gelişini anlatır. Giuliano sonunda öylesine zalimleşir ki kendi adamları bile onu terk eder.

This crime and mafia film brought Francesco Rosi international fame and was the first example of his unique mosaic style. Based on the life story of Salvatore Giuliano, a Sicilian bandit and folk hero who played a key role in Sicily's guerilla war for independence after the war and later turned into a mafia leader, the film begins with Giuliano's murder in 1950 and narrates with flashbacks how he became a bandit, attacking communists and fighting security forces. Eventually, Giuliano becomes so cruel that even his own men desert him.

Sunum / Presentation: Jak Şalom

GEÇİP GİDEN ÇATANA L'ATALANTE



Yönetmen / Director: Jean Vigo
Oyuncular / Cast: Michel Simon, Dita Parlo, Jean Dasté, Gilles Margaritis, Louis Lefebvre, Raphaël Diligent
Fransa / France, 1934, 89', siyah-beyaz / black & white; Fransızca, Türkçe altyazılı / French with Turkish subtitles

Bir film düşünelim ki, kurgusunu yönetmeni ölüm döşeğinden yönetsin ve film ekranlara çıktıktan çok kısa bir süre sonra ölsün. *L'Atalante* (Yunan mitolojisinde bir kadın kahramanın adı) öyle bir film; aynı zamanda da şiirselliğiyle, Emir Kusturica gibi önemli bir yönetmenin *Underground* filmine ilham vermesiyle, sinema tarihinin en önemli filmlerinden. Köydeki yaşamının tekdüzelüğünden kaçmak için Juliette çatanaya işleten Jean'la evlenir. Çatanadaki yaşam özellikle yaşlı Jules Baba yüzünden zordur. Juliette Paris'i keşfetmek için, bir seyyar satıcının da özendirmesiyle, kaçar. Kocası ona önce çok kızar, onu terkeder ve bunalıma girer. Bir süre sonra Jules Baba Juliette'in peşine düşer, onu bulur ve birlikte çatanaya dönerler.

Imagine a film directed from a deathbed, with the director dying shortly after the premier. That's *L'Atalante* (eponymous with a character from Greek mythology); it is also one of the most important films of the history of cinema with its poeticism, which also inspired Emir Kusturica's *Underground*. In order to break free of life's monotony, Juliette marries Jean, who operates a steamboat. Old Père Jules makes life on the steamboat particularly difficult. Egged on by a peddler, Juliette runs off to discover Paris. Her husband first gets mad at her, then leaves her, and finally ends up in depression. After a while, Père Jules goes after Juliette, finds her, and together they return to the steamboat.

Sunum / Presentation: Haydar Ergülen

METROPOLIS



Yönetmen / Director: Fritz Lang
Oyuncular / Cast: Alfred Abel (Joh Fredersen, Metropolis'in hakimi), Brigitte Helm (Maria / Android), Gustav Fröhlich, Rudolf Klein-Rogge, Theodor Loos
Almanya / Germany, 1927, 145', siyah-beyaz, sözsüz ve müzikli / black & white, no dialogue with music

Metropolis, Avusturyalı-Alman yönetmen Fritz Lang'ın çektiği sessiz bilim kurgu filmidir. Alman yapımı film, Babelsberg Stüdyoları'nda çekilmiştir ve 1927'de Weimar Cumhuriyeti'nin en güçlü döneminde gösterime girer. Dönemin en pahalı sessiz filmi olan yapım için yaklaşık 7 milyon Reichsmark (2005 değerleriyle 200 milyon dolar) harcanır. Filmin senaryosu 1924'te Lang ve eşi Thea von Harbou tarafından yazılır. Von Harbou 1926'da senaryoyu romanlaştırır. İlk gösterimi 10 Ocak 1927'de Almanya'da yapılan film, 1927'nin Ekim ayında tam İstanbul'da gösterime girmek üzereyken hükümet tarafından ateizm propagandası yaptığı ve komünizmi övdüğü gerekçeleriyle de yasaklanmıştır. Fütüristik bir distopya ortamında geçen film, sık rastlanan bir bilim kurgu temasını anlatır: kapitalist bir düzende işçiler ile işverenler arasında yaşanan sosyal kriz konu edilir.

Metropolis is the silent sci-fi movie directed by the Austrian-German director Fritz Lang. Produced in Germany, the film was filmed at the Babelsberg Studios and was screened in 1927, while the Weimar Republic was at its most powerful. It was the most expensive silent movie of its time, costing around 7 million Reichsmark (200 million dollars in 2005). The screenplay was written in 1924 by Lang and his wife Thea von Harbou. In 1926, Van Harbou wrote a novel based on the screenplay. First screened in Germany on January 10, 1927, the film was scheduled for a screening in Istanbul in October 1927, which was cancelled by the government on the grounds that it contained atheistic propaganda and lauded communism. A futuristic dystopia, the film revolves around a familiar sci-fi theme – the social crisis between workers and employers in a capitalist system.

Sunum / Presentation: Doç. Dr. Ahmet Kuyas

SEVGİLİM HIROSHİMA HIROSHİMA MON AMOUR HIROSHİMA MY LOVE



Yönetmen / Director: Alain Resnais
Oyuncular / Cast: Emmanuelle Riva, Eiji Okada, Bernard Fresson, Stella Dassas, Pierre Barbaud
Fransa-Japonya / France, Japan, 1959, 91', siyah-beyaz / black & white
Fransızca-Japonca-İngilizce, Türkçe altyazılı / French, Japanese, English with Turkish subtitles

Sevgilim Hiroshima, 1959 yapımı, yönetmenliğini Fransız Yeni Dalgası'nın ünlü isimlerinden Alain Resnais'in yaptığı çağdaş anlatılı bir filmidir. Yaşamını yitiren masum insanlara dönük çarpıcı bir ağıt ve etkili bir humanist eleştiri filmi olarak tarihe geçmiştir. *Sevgilim Hiroshima*, Alain Resnais'in başyapıtı sayılmasının yanı sıra, çağdaş anlatı sinemasına örnek teşkil eden filmlerinden biri olarak kabul edilmektedir. Fransız Yeni Dalga'sının Paris'in sağ kıyısında yer alan Resnais, filmde bireysel bir takım olaylardan yola çıkarak küresel sorunlara değinmektedir. Oteldeki küçük bir kaçamak yerini aşk ve savaş, ölüm ve yaşam, yıkım ve onarım gibi temel karşıtlıklara bırakır. Resnais, filmdeki Fransız kadın ile aşık olduğu Alman askerinin ilişkisini ve sonradan Alman askerinin Fransızlarca öldürülmesini bize gösterirken Almanya ile Fransa arasında savaş ve masum bir şehrin (Nevers) işgalini anlatır. Yine burada Alman askeri olan sevgilisi Almanya'yı temsil etmektedir. Almanya da sevgilisi gibi bitecek, yok olacaktır. Film, belge niteliği de taşımaktadır. İlk sahnelerde Hiroshima'nın atom bombası atıldıktan sonraki hali gözler önüne serilir. Yıkılmış evler, sakat çocuklar, zor da olsa yaşama tutunmaya çalışan insanlar ile savaşın yıkımı açıkça gösterilir. Film savaş karşıtı içeriğiyle ve çağdaş anlatımıyla sinema tarihinde çok özel bir yer tutacaktır.

Made in 1959, *Hiroshima mon amour* is a modern-day narrative by Alain Resnais, one of the well-known names of the French New Wave. It has gone down in history as a touching elegy and a stinging humanist critique about innocent people who have lost their lives. Besides being Alain Resnais's masterpiece, *Hiroshima mon amour* is also considered one of the exemplary films of modern narrative cinema. One of the rightist members of the French New Wave, Resnais touches upon global problems using certain individual experiences. A small escapade in a hotel leads to fundamental oppositions like love and war, death and life, destruction and repair. Resnais shows us the relationship between a French woman and the German soldier she falls in love with, and how the soldier is killed by the French afterwards, using this story to narrate the war between Germany and France and the occupation of an innocent city (Nevers). Here, the German soldier represents Germany, which will end just like the woman's lover, disappearing forever. The film is also important for its documentary aspects. The first scenes depicts Hiroshima right after the bomb, showing the destruction of war in all its starkness, with ruined houses, crippled children, people barely hanging on to life. The film came to occupy a unique place in the history of cinema with its anti-war approach and its modern style of narration.

Sunum / Presentation: Firat Yücel

ROCCO VE KARDEŞLERİ

ROCCO E I SUOI FRATELLI

ROCCO AND HIS BROTHERS



Yönetmen / Director: Luchino Visconti
Oyuncular / Cast: Alain Delon, Renato Salvatori, Annie Girardot, Claudia Cardinale, Spiros Fokás, Katína Paxinóu
İtalya-Fransa / Italy, France, 1960, 192', siyah-beyaz/ black & white
İtalyanca, Türkçe altyazılı / Italian Turkish subtitles

Rocco ve Kardeşleri İtalyan yönetmen Luchino Visconti tarafından 1960 yılında çekilen İtalyan neo realizm (yeni gerçekçilik) akımının öncü filmlerinden biridir. Film, İtalya'nın güneyindeki yoksulluktan kaçarak endüstri merkezi Milano'da yaşamaya çalışan bir ailenin öyküsü ve Vincenzo, Simone, Rocco, Ciro ve Luca adındaki beş kardeşin yaşadıkları üzerinedir. Bu beş kardeşin annesi Rosaria, yoksulluktan kurtulmaya çalışırken önceden şehirde yaşayan büyük oğlu Vincenzo'nun onlara yardım edeceğini düşünür. Boksçu olan Simone ve sonradan boksa başlayacak Rocco ise bir kadın yüzünden karşı karşıya gelecektir. Filmin gerçekçi anlatımı, insan doğasına dair yer yer karamsar ama derinlikli gözlemleri sinema tarihi açısından bu filmi eşsiz bir yere yerleştirmiştir.

Directed by Luchino Visconti in 1960, *Rocco and His Brothers* is one of the pioneering films of Italian neorealism, depicting the story of a family running away from the poverty of Southern Italy and trying to make a living in industrial Milan. The film narrates the experiences of five brothers – Vincenzo, Simone, Rocco, Ciro, and Luca. Rosaria, their mother, believes that her eldest son Vincenzo will help them out of poverty because he had moved to the city earlier. Simone, who is a boxer, and Rocco (Alain Deleon), who will become one, face it out over a woman. The film has a unique place in the history of cinema with its realistic narration and occasionally pessimistic but deep observations on human nature.

Sunum / Presentation: Prof. Dr. Feride Çiçekoğlu



NEFRET

LE MÉPRIS

CONTEMPT

Yönetmen / Director: Jean-Luc Godard
Oyuncular / Cast: Michel Piccoli, Brigitte Bardot, Jack Palance, Fritz Lang, Giorgia Moll, Jean-Luc Godard
Fransa-İtalya / France, Italy, 1963, 103', renkli / color,
Fransızca, İngilizce, İtalyanca, Almanca, Türkçe altyazılı /
French, English, Italian, German with Turkish subtitles

Alberto Moravia'nın romanından Godard tarafından uyarlanmış bu film sinema tarihinin en iyi 50 filminden biri olarak sıralamalara girmiştir. Senaryo yazarı Paul Javal, Fritz Lang'ın çekmekte olduğu bir Homeros uyarlamasının senaryosunu elden geçirmek üzere eşi Camille'le Capri adasına gider. Orada filmin Amerikalı yapımcısı Prokosch'la buluşan çiftin arasında anlaşmazlıklar baş gösterir. Camille kocasının işi almak için kendisini yapımcının yatağına ittiğini kurar. Çift çözümler. O güne kadar zamanının hafif ve çıplak bedenini bolca teşhir eden filmlerinde oynayan Brigitte Bardot ilk kez, Godard gibi bir öncü Yeni Dalgâ yönetmeniyle çalışır ve ikisi arasında az rastlanır bir sinemasal uyum filmin başarısını sağlar. Godard, eleştirmen André Bazin'e atfettiği şu cümleyi kullanır: "Sinema, bakışımızı, arzularımıza uyan bir dünya ile değiştirir".

Adapted by Godard from Alberto Moravia's novel *Il Disprezzo*, this film has often been cited as one of the best 50 films of the history of cinema. Screenwriter Paul Javal goes to Capri with his wife to work on the script of a Homer adaptation by Fritz Lang. The couple meets the American producer Prokosch there and begins to fight. Camille imagines that her husband is encouraging her to sleep with the producer so that he will get the job. The couple falls apart. Brigitte Bardot, who until then acted in light films that generously showcased her naked body, worked for the first time with a pioneering New Wave director like Godard, and the rare cinematic harmony between the two ensured the success of the film. Godard quotes André Bazin, the famous cinema critic: "Cinema changes our look with a world that suits our desires."

Sunum / Presentation: Sevin Okyay

8½



Yönetmen / Director: Federico Fellini
Oyuncular / Cast: Marcello Mastroianni, Anouk Aimée, Sandra Milo, Claudia Cardinale, Rossella Falk, Barbara Steele
İtalya-Fransa / Italy, France, 1963, 138', siyah-beyaz / black & white
İtalyanca, Türkçe altyazılı / Italian with Turkish subtitles

8½, Federico Fellini'nin 1963'te yazıp yönettiği bir filmidir. Dünyaca tanınmış İtalyan yönetmen Guido Anselmi, yaratıcı ve kişisel bir krizin tam ortasındadır. Yeni filmi için aynı anda birkaç proje üzerinde çalışmakta, fakat çocukluk anıları ve cinsel fantezileri onu rahat bırakmamaktadır. Yönetmen yaşamına bir türlü bir anlam verememekte ve yeni filmine başlayamamaktadır. Kaçınılmaz olarak içine kapanarak yaşamdaki gelişmesine katkıda bulunan olayları değerlendirir: çocukluğu, kilise, ailesiyle ilişkileri, yaşamına giren kadınlar, ve bunların her birine eşlik eden türlü karabaşanlar... Belki de yeni filminin malzemesini bunlar oluşturmaktadır. Guido, işinin saçmalığı, sanat ve karşı cinsle olan ilişkileri ve insanın varoluşunun anlamı üzerinde düşünmeye başlar. Bu varoluşçu ve insan doğasının dehşetlerine giren film insan, toplum ve insan iç dünyası ilişkileri açısından sinemanın en temel ilgi alanlarını büyük bir estetik anlatıyla taçlandırır.

8½ is a 1963 film written and directed by Federico Fellini. The world-famous Italian director Guido Anselmi is smack in the middle of a creative and personal crisis. He is working on a number of new film projects, but his childhood memories and sexual fantasies won't leave him alone. The director has a hard time finding meaning in life and cannot begin working on his new film. He inevitably turns inward to reassess the key events in his life: his childhood, the church, his relations with his family, the women, and a myriad of nightmares accompanying each one of these... Maybe his new film should be based on this material. Guido begins to contemplate the absurdity of his profession, his relation with art and the opposite sex, and the meaning of human existence. The film moves through the tunnels of existence and human nature, addressing with great aesthetical grace the fundamental areas of interest for cinema in terms of the relation between society and the inner world of the individual.

Sunum / Presentation: Genco Erkal

PERSONA



Yönetmen / Director: Ingmar Bergman
Oyuncular / Cast: Bibi Andersson, Liv Ullmann, Margaretha Krook, Gunnar Björnstrå, Jörgen Lindström
İsveç / Sweden, 1966, 84', siyah-beyaz / black & white, İsveççe, Türkçe altyazılı / Swedish with Turkish subtitles

Ünlü tiyatro oyuncusu Elisabet Vogler, *Elektra* tragedyasını oynadığı bir gece birden susar ve bir daha konuşmak için ağzını açmaz. Önce bir klinikte tedavi olur, ardından doktoru onu genç bir hemşire refakatinde dinlenmesi için deniz kıyısına gönderir. İki kadın arkadaşlık kurarlar. Elisabet'in suskunluğu Alma'yı kendisine açılmaya ve içini dökmeye yöneltir. Ancak, Elisabet'in bu itirafı, doktoruna açıkladığı bir mektubun ortaya çıkması iki kadın arasında derin bir bunalımın ortaya çıkmasına neden olur. Bergman bu filmle ilgili olarak "Persona ile gidebileceğim kadar uzağa gittiğim kanısındayım. Özgür bir biçimde, söz söylemeden sadece sinemanın ortaya çıkarabileceği sırlara değinebildiğim hissediyorum". Film bütün zamanların en iyi filmleri listesinde 17. sırada yer almaktadır.

Elisabet Vogler, the famous actress, suddenly falls silent during a performance of *Elektra* one night, and never speaks again. She is first treated at a clinic, after which her doctor sends her away to the seaside, accompanied by a nurse, so that she can get some rest. The two women become friends. Elisabet's silence moves Alma to open up and talk about herself. However, when it is revealed that Elisabet has reported her confessions to the doctor in a letter, a deep crisis ensues between the two. Regarding this film, Bergman said, "I believe I have gone as far as I could with *Persona*. I feel I have touched upon secrets that only cinema can reveal, in great freedom and without using words." The film is ranked 17th among the best films of all times.

Sunum / Presentation: Füzuran



KONFORMİST IL CONFORMISTA THE CONFORMIST

Yönetmen / Director: Bernardo Bertolucci
Oyuncular / Cast: Jean-Louis Trintignant, Stefania Sandrelli, Gastone Moschin, Enzo Tarascio, Fosco Quaglio, Dominique Sanda, Pierre Clémenti
İtalya-Fransa-Batı Almanya / Italy-France-West Germany, 1970, 111', renkli / color
İtalyanca-Fransızca, Türkçe altyazılı / Italian, French with Turkish subtitles

1930'lu ve 1940'lı yıllarda Mussolini döneminde ve biraz sonrasında geçen film, genç bir adamın kişiliğinde İtalyan burjuvazisinin faşizme gönüllü kukac açılışını ele alır, faşist ideolojinin sosyo-psikolojik kökenlerini irdeler. Toplumsal histeriye uyarak yeni düzene hiç sorgulamadan boyun eğip uyum sağlayan bu zayıf iradeli 'konformist' genç (Trintignant), bir yandan geçmişiyile hesaplaşırken, diğer yandan da yabancı bir ülkede devleti adına tetikçiliğe soyunacaktır. "Konformist", kısa cümlelerle tanımlamak gerekirse, faşist dönemde bir genç adam için yazılmış 'yükselmenin el kitabı' veya faşist işbirlikçiler aleyhine bir iddianamedir. 1970'te ilk gösteriminin yapıldığı Berlin Film Festivali'nde Altın Ayı ödülüne aday gösterilen filme burada "İnterfilm Ödülü" ve "Gazeteciler Özel Ödülü" verildi. David di Donatello Ödülleri'nden "En İyi Film David Ödülü"nü aldı.

The story of the film takes place in the 1930s and 40s, during and after Mussolini's time in power, and depicts the warm embrace given to fascism by the Italian bourgeoisie personified in a young man; the result is a study of the socio-psychological roots of fascist ideology. This weak-willed "conformist" young man (Trintignant), who has bowed to social hysteria and accepted the new order without in the least questioning it, tries to come to terms with his past while becoming a hit man for his country in another country. In essence, *The Conformist* is a handbook for social advancement written for young men of the fascist era or an indictment against fascist collaborators. Premiered at the Berlin Film Festival in 1970, the film was nominated for the Golden Bear Award, receiving the "Interfilm Award" and the "Journalists' Special Award".

Sunum / Presentation: Prof. Dr. Zafer Toprak

UMUT / HOPE



Yönetmen / Director: Yılmaz Güney
Oyuncular / Cast: Yılmaz Güney, Tuncel Kurtiz, Enver Dönmez, Gülşen Alnaç, Kürşat Alnaç
Türkiye / Turkey, 1970, 100', siyah-beyaz / black & white, Türkçe / Turkish

Umud filmi Yılmaz Güney'in siyasal sineması ve genç sinemacılar için bir başlangıç filmi sayılacaktır. Örneğin, Kanal ve Bereketli Topraklar filmi o günlerde yeni çekmiş Erden Kıral bir söyleşide "...benim çıkış noktam Yılmaz Güney'in *Umud* filmidir" diyecektir. Kaldı ki daha önce, "öz'e bir ölçüde demokrasi, ikincisi teknik ve artistik yenilikler, kişisel anlatı yenilikleri biriktirdi" açıklamasını yapmıştır. *Umud* sadece Güney'in Adana'daki çocukluk, baba evi günlerinden izler taşımakla kalmaz; 60'lı yıllarda faytonculuk yaparak ailesini geçindirmeye çalışan Cabbar'ın atına bir otomobilin çarpması ve ölümü sonucu çıkış yolu araması, varlığı bilinmeyen bir definenin peşinde koşması, kısaca koşulların ürettiği yanlış bilinç biçimini gösterir ve Cabbar'ın dramına bireysel bir sapma, bir tür çılgınlık olarak bakılmasına engel olur. *Umud* 2. Adana Altın Koza Film Festivali'nde, 6 dalda (en iyi film, en iyi yönetmen, en iyi erkek oyuncu, en iyi senaryo, en iyi müzik, en iyi fotoğraf) ödüllerini aldı. Sansür (Denetleme) Kurulu, fakirliğin gösterilmesi, sınıf ayrımının vurgulanması, Amerikalı zenciye soyan (soyamaması aslında), sabah namazının güneş doğarken kılınması gibi sahneleri nedeniyle sakıncalı bularak, *Umud*'u yasaklamıştı. Bu nedenle ödül aldığı Fransa - Grenoble Festivali'ne kaçak gönderildi, Güney hakkında dava açıldı.

Hope can be regarded as a beginning for Yılmaz Güney's political cinema and for young directors. Indeed, Erden Kıral, who made his films *The Canal* and *On Fertile Lands* at the time said in an interview that "my point of departure was Yılmaz Güney's *Hope*." He had earlier declared that "to the core, he added a degree of democracy, secondly technical and artistic innovations as well as personal narrative innovations." *Hope* has traces of Güney's childhood days in his family home in Adana; it also depicts the story of a car hitting the horse that belongs to Cabbar, who tries to make a living by driving a buggy and has to find a way out after his horse dies, trying to find an unknown treasure – in short, the "false consciousness" created by conditions; thus, it prevents Cabbar's tragedy from being seen as an individual aberration, a kind of madness. At the Second Adana Golden Cocoon Film Festival, *Hope* received awards in six categories (best film, best director, best lead actor, best screenplay, best soundtrack, and best photography). The Board of Censors (Inspectors) banned the film on the grounds that it depicted poverty, emphasized class discrimination, depicted an American black man being robbed (unsuccessfully), and showed morning prayers at sunrise. For this reason, the film had to be smuggled out of the country to participate in the Grenoble Festival in France, and Yılmaz Güney was sued.

Sunum / Presentation: Prof. Dr. Oğuz Makal

GELİN BRIDE

Yönetmen / Director: Lütfi Ö. Akad
Oyuncular / Cast: Hülya Koçyiğit, Kerem Yilmazer,
Kahraman Kural, Ali Şen, Kamran Usluer, Aliye Rona
Türkiye / Turkey, 1973, 93',
renkli / color, Türkçe / In Turkish



Gelin, Ömer Lütfi Akad'ın, Türkiye'de göç sorununu ele aldığı ünlü Gelin-Düğün-Diyet üçlemesinin 1973 yılında çekilen ilk filmi olarak Türk sinema tarihinde özel bir yer tutuyor. Filmde, daha iyi yaşam koşulları için Anadolu'dan İstanbul'a gelen kalabalık bir ailenin, bu büyük kentin yaşam pratiği ve insanı öğüten, değiştiren, paraya ve güce bağımlı kılan düzeni karşısında bütün bir ailenin değerlerini yitip çözülmesi anlatılır. Bu büyük ve geleneksel ailenin İstanbul'da yaşama ayak uydurma çabasına ayrıca zengin olma hayalleri eşlik eder. Filmde ailenin yaşadığı trajedi konu edilirken insani değerler ile kâr ve zengin olma hırsı karşı karşıya getirilir. Kazanan büyük bir trajedi yaşanmasına rağmen insanlık olur.

Made in 1973, *Bride* is the first film of Ömer Lütfi Akad's *Bride-Wedding-Blood Money* trilogy depicting the immigration problem in Turkey, and holds a special place in the history of Turkish cinema. The film tells the story of a crowded family that has migrated from inner Anatolia to Istanbul in search of better living conditions, losing their values and disintegrating in face of big city life and the system that grinds people down, changes them, and makes them subservient to money and power. The efforts of this big and traditional family of adapting to life in Istanbul are accompanied by dreams of becoming rich. The film pits humane values against the ambition to become rich as it depicts the tragedy of the family, which is great, but humanity wins in the end.

Sunum / Presentation: Ece Temelkuran

AYNA ZERKALO THE MIRROR



Yönetmen / Director: Andrey Tarkovski
Oyuncular / Cast: Margarita Terekhova, Filipp Yankovsky, Ignat Daniitsev, Larisa Tarkovskaya, Alla Demidova
Sovyetler Birliği / Soviet Union, 1975, 106', renkli / color; Rusça, Türkçe alt yazılı / Russian with Turkish subtitles

Tarkovski'nin belki de en önemli filmi. Bir başyapıt olarak bütün zamanların en iyi filmleri arasında yer alıyor. Başından geçmemiş belalar yok. Senaryosu reddedilmiş, film de çekildikten sonra reddedilmiş.. Ancak 1975'te Cannes Film Şenliğinde gösterilmiş ve değeri kabul edilmiş. Düz anlatımı olmayan, ölmekte olan bir şairin (Tarkovski'nin babası) anılarına dayalı olduğu duygusunu uyandıran (aslında babası kendisinden üç yıl sonra öldü), hem Tarkovski'nin ailesinden, hem de 20. Yüzyılda Rus halkının başından geçenlerden oluşan bir film. Filmde, çocukluk anılarıyla çağdaş görüntüler, düşlerle haber programlarının imgeleri birbirini izler. Renkli, siyah-beyaz, sepia görüntüler izleyici farkında bile olmadan birbirine bağlanır. Direnilmeden izlenmesi gereken bir kilometre taşı.

Possibly the greatest film by Tarkovsky, *The Mirror* is a masterpiece regarded as one of the best films of all times. And it has gone through a lot. The screenplay was rejected, the film itself was rejected after it was made, but it was screened at the Cannes Film Festival in 1975, where its worth was recognized. This non-linear film seems to be based on the memories of a dying poet (Tarkovsky's father, who actually died three years after Tarkovsky himself), and narrates the experiences of the Tarkovsky family as well as the plight of the Russian people in the 20th century. Childhood memories and contemporary scenes, dreams and news reports alternate in the film. The viewer hardly notices how color images are followed by black-and-white and sepia. A milestone not to be resisted!

Sunum / Presentation: Özcan Alper

SİNEMATEK YAŞIYOR! CINEMATHEQUE IS ALIVE!

28 EYLÜL / SEPTEMBER
28 ARALIK / DECEMBER 2016

GÖSTERİM PROGRAMI / SCREENING SCHEDULE

28 EYLÜL SEPTEMBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Nefret

Le Mépris / Contempt
sunum / presentation:
Sevin Okyay

16 KASIM NOVEMBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Konformist

Il Conformista /
The Conformist
sunum / presentation:
Prof. Dr. Zafer Toprak

5 EKİM OCTOBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Potemkin Zirhlisi

Bronenosets Potiomkin /
Battleship Potemkin
sunum / presentation:
Doç.Dr. Okan Ormanlı

23 KASIM NOVEMBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Salvatore Giuliano

sunum / presentation:
Jak Şalom

12 EKİM OCTOBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Rocco ve Kardeşleri

Rocco e i suoi fratelli /
Rocco and His Brothers
sunum / presentation:
Prof.Dr. Feride Çiçekoğlu

30 KASIM NOVEMBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 8½

sunum / presentation:
Genco Erkal

19 EKİM OCTOBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Sevgilim Hiroshima

Hiroshima mon amour /
Hiroshima My Love
sunum / presentation:
Fırat Yücel

7 ARALIK DECEMBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Gelin / Bride

sunum / presentation:
Fuat Erman

26 EKİM OCTOBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Geçip Giden Çatana

L'Atalante
sunum / presentation:
Haydar Ergülen

14 ARALIK DECEMBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Persona

sunum / presentation:
Füruzan

2 KASIM NOVEMBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Umut / Hope

sunum / presentation:
Prof. Dr. Oğuz Makal

21 ARALIK DECEMBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Metropolis

sunum / presentation:
Doç. Dr. Ahmet Kuyuş

28 ARALIK DECEMBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Ayna / Zerkalo / The Mirror

sunum / presentation:
Özcan Alper

#SinematekYaşiyor

#CinemathequeisAlive

Ziyaret Saatleri | Visiting Hours

Salı - Cumartesi | Tuesday - Saturday
Pazar | Sunday

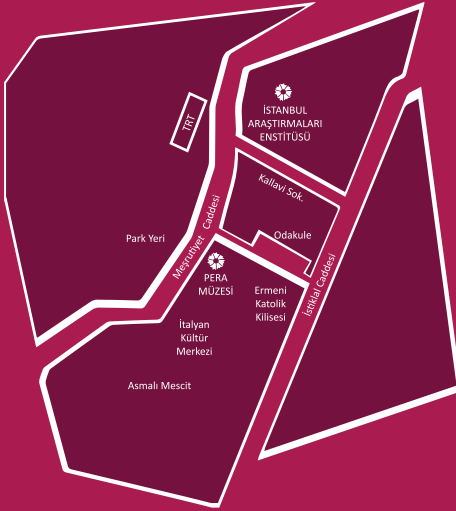
10.00 - 19.00
12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.
The Museum is closed on Mondays.

Uzun Cuma | Long Fridays

Pera Müzesi her Cuma 18:00 - 22:00 arası
ücretsiz olarak ziyaret edilebilir.

Pera Museum is open and free of admissions
from 18:00 to 22:00 every Friday.



Meşrutiyet Caddesi, No.65, 34430
Tepebaşı - Beyoğlu - İstanbul
+ 90 212 334 99 00
peramuzesi.org.tr



SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI